

**No. 40426**

---

**Mexico  
and  
Italy**

**Framework Agreement on co-operation between the United Mexican States and the Italian Republic. Rome, 8 July 1991**

**Entry into force:** *1 July 1994 by notification, in accordance with article 33*

**Authentic texts:** *Italian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 13 July 2004*

---

**Mexique  
et  
Italie**

**Accord de base relatif à la coopération entre les États-Unis du Mexique et la République italienne. Rome, 8 juillet 1991**

**Entrée en vigueur :** *1er juillet 1994 par notification, conformément à l'article 33*

**Textes authentiques :** *italien et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Mexique, 13 juillet 2004*

[ ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN ]

ACCORDO GENERALE DI COOPERAZIONE  
TRA GLI STATI UNITI MESSICANI E LA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo degli Stati Uniti Messicani e il Governo della Repubblica Italiana, in seguito denominati "le Parti",

- manifestando il proprio desiderio di rafforzare ed approfondire le tradizionali relazioni di amicizia e di cooperazione esistenti tra i due Paesi;
- riconoscendo la coincidenza di interessi esistente tra le due Nazioni, e la loro stretta adesione ai principi di autodeterminazione dei popoli, di non intervento, di soluzione pacifica delle controversie, di non uso della forza nelle relazioni internazionali, di uguaglianza giuridica degli Stati e di cooperazione internazionale allo sviluppo, al fine del mantenimento della pace e della sicurezza internazionali;
- tenendo in considerazione i differenti livelli di sviluppo esistenti tra Messico e Italia;
- esprimendo la propria ferma intenzione di consolidare tali relazioni imprimendo loro un impulso decisivo, partendo da una nuova dimensione della cooperazione, attraverso progetti specifici nei settori di interesse comune;
- nella convinzione che la crescita economica dei Paesi contribuisce alla stabilità politica e sociale, a rafforzare

le istituzioni democratiche e a conseguire un più alto tenore di vita;

- riconoscendo che la collaborazione imprenditoriale, la formazione di imprese miste, e lo sviluppo dei flussi commerciali e degli investimenti, rappresentano un fattore vitale per il consolidamento di detta crescita;

- tenendo in considerazione che l'ambito istituzionale e lo sviluppo delle relazioni tra il Messico e la Comunità Europea permettono di integrare ed arricchire i meccanismi di cooperazione tra i due Paesi;

- tenendo conto del processo di riforma, di modernizzazione economica e dei programmi avviati dal Governo messicano per combattere la povertà estrema;

hanno convenuto quanto segue:

#### CAPITOLO I

#### MECCANISMI

#### ARTICOLO 1

Le Parti si impegnano a rafforzare la cooperazione bilaterale in ambito politico, economico, tecnico-scientifico, culturale e giuridico attraverso le modalità stabilite nel presente Accordo Quadro.

ARTICOLO 2

Le Parti concordano di costituire la Commissione binazionale Messico-Italia. Essa sarà l'organo ed il foro negoziale ove verranno definite le linee generali e le azioni specifiche di collaborazione bilaterale, specificatamente nei settori stabiliti all'Art. 1. La Commissione avrà, fra le altre, le seguenti funzioni:

- identificare, proporre, promuovere e verificare lo sviluppo delle iniziative di interesse reciproco;
- coordinare e supervisionare l'attività delle sottocommissioni che verranno istituite sulla base del presente Accordo e dei Protocolli che si alleghino;
- sorvegliare e valutare l'applicazione generale del presente Accordo Quadro.

La commissione binazionale sarà coordinata per la parte messicana dalla Segreteria delle Relazioni Estere e per la parte italiana dal Ministero degli Affari Esteri e si riunirà almeno una volta all'anno in date e luoghi concordati per via diplomatica.

La predetta Commissione sarà presieduta alternativamente da un alto funzionario degli indicati Dicasteri dei due Paesi e sarà formata da rappresentanti dei

Dicasteri competenti, come le Segreterie del Commercio e dello Sviluppo Industriale, e delle Finanze e Credito Pubblico, da parte messicana, e il Ministero del Commercio con l'Estero e del Tesoro, da parte italiana, oltre ad altre istituzioni competenti.

Faranno inoltre parte di tale Commissione gli Ambasciatori di entrambi i Paesi accreditati presso i rispettivi Governi.

### ARTICOLO 3

Le Commissioni miste previste da accordi vigenti o da Protocolli che si alleghino al presente Accordo Quadro, svolgeranno funzioni consultive e di decisione settoriale, secondo le modalità adottate dalla Commissione binazionale, con lo scopo di stabilire un coordinamento organico e una corretta supervisione della collaborazione fra Messico e Italia.

### ARTICOLO 4

Le Parti avranno facoltà di decidere sui meccanismi, gli strumenti e le formule di cooperazione settoriale che riterranno adeguate ai fini di uno sviluppo ottimale e dell'approfondimento della cooperazione bilaterale, che siano conformi alle norme internazionali relative, e sui quali avranno luogo consultazioni con i rispettivi Dicasteri degli Affari Esteri.

CAPITOLO II  
COOPERAZIONE POLITICA  
ARTICOLO 5

Ai fini di una cooperazione politica, le Parti decidono di svolgere le seguenti attività:

- incontri fra Capi di Stato e di Governo allo scopo di rafforzare il dialogo tra i due Paesi;
- consultazioni politiche ad alto livello, al fine di armonizzare le posizioni di entrambi i Paesi in materia di difesa e di promozione dei loro legittimi interessi;
- riunioni di funzionari dei rispettivi Dicasteri degli Esteri, sia nell'ambito dei meccanismi bilaterali che dei fori multilaterali;
- analisi dei principali problemi bilaterali e internazionali di interesse reciproco, con particolare riferimento, fra gli altri temi, al dialogo politico tra l'America Latina e la Comunità Europea, conformemente alle disposizioni stabilite nella "Dichiarazione di Roma" del 20 dicembre 1990;
- ricerca di soluzioni negoziate e durevoli per i conflitti regionali che interessano entrambe le Parti.

CAPITOLO III  
COOPERAZIONE ECONOMICA  
ARTICOLO 6

Le Parti adotteranno le misure necessarie per consolidare le relazioni economiche bilaterali, soprattutto in

materia di investimenti, commercio, trasferimento di tecnologie e finanziamenti.

Particolare attenzione verrà dedicata ai seguenti settori della cooperazione economica: industria, agricoltura, pesca, energia, turismo, trasporti, telecomunicazioni e informatica, industria mineraria e servizi.

Verrà approfondita la cooperazione nel settore industriale, ponendo inizialmente enfasi sui seguenti campi, senza peraltro ulteriori esclusioni: siderurgia, metalmeccanica e macchinari per l'automazione dei processi produttivi, automobili e parti di ricambio, petrolchimica, legname e mobili, marmo, abbigliamento e tessili, pellami, calzature e accessori, agroalimentare e ceramica.

#### COOPERAZIONE FINANZIARIA

##### ARTICOLO 7

Le Parti riconoscono che la cooperazione finanziaria è uno dei principali strumenti nel campo delle relazioni economiche bilaterali. E per tale ragione promuoveranno, nei rispettivi ambiti giuridici, la cooperazione tra istituzioni ed autorità finanziarie, attraverso le seguenti modalità:

- la parte italiana esaminerà la possibilità di porre in essere appropriati strumenti finanziari per favorire lo sviluppo della collaborazione fra i due Paesi, oltre all'esportazione di beni e servizi italiani;
- la parte italiana segnalerà agli organismi ed istituzioni competenti i progetti prioritari per la parte messicana, per i

- quali sarà richiesto il sostegno statale all'esportazione;
- le parti si impegnano a prestare particolare attenzione all'erogazione di crediti a favore di quei progetti che beneficiano di risorse di organismi finanziari internazionali o di Paesi Terzi;
  - le Parti effettueranno scambi di esperti per fornire assistenza tecnica su aspetti particolari attinenti a quanto indicato;
  - le Parti effettueranno scambi di informazioni statistico-metodologiche e finanziarie, nonché di esperienze nei settori di interesse reciproco, anche attraverso seminari, conferenze e gruppi di lavoro.

#### ARTICOLO 8

Al fine di facilitare la costituzione di imprese miste, e considerati gli obiettivi di cooperazione economica, le Parti hanno concordato di stipulare un accordo per evitare la doppia imposizione fiscale. Esso pur conservando validità giuridica autonoma, costituirà parte integrante del presente Accordo Quadro. Le Parti inoltre faciliteranno lo scambio di informazioni in materia.

#### PROMOZIONE DEGLI SCAMBI BILATERALI

#### ARTICOLO 9

Al fine di rafforzare le relazioni economiche bilaterali e di raggiungere gli obiettivi del presente Accordo Quadro, entrambe le Parti adotteranno le misure necessarie per



agevolare la partecipazione delle loro esportazioni nei rispettivi mercati, rispettando gli impegni internazionali vigenti e le norme ed i principi del GATT. A tal fine terranno in conto quanto previsto dagli articoli 12 e 13 e nell'annesso II dell'Accordo Quadro di Collaborazione tra gli Stati Uniti Messicani e la CEE.

#### ARTICOLO 10

Le due Parti concordano di stabilire un meccanismo di consultazione, con procedure definite tra la Segreteria per il Commercio e lo Sviluppo Industriale, per la parte messicana, e il Ministero del Commercio con l'Estero per la parte italiana.

Tale meccanismo sarà utilizzato per esaminare misure di collaborazione comprensive degli aspetti promozionali, nonché la problematica derivante da detta collaborazione, nell'ottica di superare anche eventuali divergenze nel minore tempo possibile.

#### ARTICOLO 11

Nel quadro del meccanismo di consultazione di cui all'articolo 10, le Parti concordano di procedere allo scambio periodico di statistiche economiche.

Le Autorità competenti si scambieranno inoltre, con la necessaria regolarità, le informazioni riguardanti le rispettive normative industriali, commerciali, sanitarie e di altro tipo, allo scopo di facilitare lo scambio di beni e servizi.

#### ARTICOLO 12

Le Parti riconoscono l'importanza di promuovere la costituzione di imprese miste di commercio estero, che contribuiscano ad incrementare l'interscambio bilaterale. Pertanto, con l'obiettivo di avviare progetti comuni, esse si impegnano, attraverso il meccanismo di consultazione di cui all'Articolo 10, a scambiarsi esperienze sui rispettivi programmi promozionali e sul funzionamento dei consorzi di esportazione che operano in Italia.

#### ARTICOLO 13

Il Messico e l'Italia collaboreranno, attraverso la Segreteria del Commercio Estero e lo Sviluppo Industriale, per parte messicana, e il Ministero del Commercio con l'Estero, per parte italiana, nonché tramite altre istituzioni di commercio estero, nell'allestimento di eventi promozionali, quali riunioni fra imprenditori, missioni, fiere ed esposizioni commerciali e industriali, seminari, colloqui e visite reciproche. Le Parti collaboreranno altresì, attraverso ricerche di mercato, all'identificazione di prodotti potenzialmente esportabili.

#### PROMOZIONE DEGLI INVESTIMENTI

#### ARTICOLO 14

Il Messico e l'Italia collaboreranno per promuovere l'incremento dei flussi di investimento fra entrambi i Paesi. Ritengono all'uopo prioritaria una maggiore partecipazione di capitale italiano, sia pubblico che privato, alla

modernizzazione economica del Messico, soprattutto nella ristrutturazione produttiva e industriale del Paese e nella privatizzazione delle imprese pubbliche messicane.

In tale contesto, nell'ambito delle proprie competenze e conformemente ai rispettivi indirizzi politici, normative e regolamenti, le Parti si impegnano a studiare la possibilità di porre in essere azioni e meccanismi volti a migliorare le condizioni per tali investimenti, osservando gli orientamenti del paragrafo 38 della Dichiarazione di Roma in merito alle relazioni fra i Paesi del Gruppo di Rio e la Comunità Europea e i suoi Stati membri.

#### ARTICOLO 15

Al fine di ampliare i flussi bilaterali di investimento, entrambe le Parti promuoveranno la creazione di imprese messicane con partecipazione di capitale italiano, che contemplino un adeguato apporto tecnologico da parte del socio italiano.

Per tale scopo, la Segreteria del Commercio e dello Sviluppo Industriale del Messico metterà periodicamente a disposizione del Governo Italiano un elenco di imprese messicane interessate ad effettuare investimenti congiunti con imprese italiane e di progetti che possano essere presi in considerazione dagli investitori italiani.

La parte italiana esaminerà la possibilità di promuovere investimenti in Messico utilizzando i meccanismi previsti dalla normativa italiana.

**ARTICOLO 16**

Mediante priorità stabilite di comune accordo, le Parti si impegneranno ad identificare e finanziare progetti produttivi , incentrati sull'esportazione totale o parziale della produzione ottenuta, sia tramite la creazione di imprese miste che attraverso altre forme di investimento.

Ai fini della concessione dei crediti le Parti si impegnano a conferire una speciale attenzione ai progetti che si avvalgono di cofinanziamenti da parte di organismi internazionali o di Paesi terzi.

**ARTICOLO 17**

Le parti auspicano lo sviluppo della partecipazione italiana in progetti di investimento e l'ampliamento della collaborazione nel settore della piccola e media impresa.

A tal fine, le Parti favoriranno schemi di promozione per l'istituzione di piccole e medie imprese a capitale congiunto dei rispettivi Paesi, dando risalto ai settori orientati all'esportazione ed all'incorporazione di tecnologia avanzata ed al disegno.

Verrà conferito evidente risalto alla piccola e media impresa nella organizzazione di imprese commerciali, nei subappalti e nelle forniture a imprese esportatrici e nell'industria cosiddetta "maquilladora".

COOPERAZIONE INDUSTRIALE E TECNOLOGICA

ARTICOLO 18

Entrambe le Parti, in linea con gli obiettivi della loro politica industriale e tecnologica, si impegnano a promuovere la cooperazione nell'indicato settore. Fra i vari aspetti, tale cooperazione sarà diretta a fornire slancio a progetti congiunti di sviluppo tecnologico, alla promozione del trasferimento di tecnologie, all'interscambio di informazioni in materia di tecnologia e alla promozione di progetti di investimenti congiunti contenenti nuove tecnologie.

ARTICOLO 19

Entrambe le Parti concordano nel conferire impulso ai legami tra organizzazioni imprenditoriali di entrambi i Paesi ed agli accordi che si stabiliscano tra di esse.

ARTICOLO 20

Le Parti promuoveranno lo sviluppo tecnologico delle imprese messicane e italiane attraverso la collaborazione in materia di trasferimento di tecnologie. A tale scopo, i Governi del Messico e dell'Italia concordano sulle seguenti azioni:

- promuovere una cooperazione industriale con forte impronta tecnologica, fornendo un appoggio particolare alla piccola e media impresa che opera, tra l'altro, nei settori definiti

dagli articoli 6 e 17 del presente Accordo Quadro;

- favorire la mobilitazione di risorse finanziarie e di altro tipo a sostegno di progetti congiunti di imprese messicane e italiane che abbiano per scopo l'applicazione industriale di nuove conoscenze tecnologiche;
- includere progetti di imprese messicane nei programmi italiani per lo sviluppo industriale e tecnologico, appoggiare altresì l'inclusione di progetti messicani in programmi comunitari e negli schemi di collaborazione scientifica e tecnologica europei, come nel caso di Eureka. Per quanto concerne questi ultimi, ci si adopererà per favorire l'informazione e individuare possibilità di cooperazione fra istituzioni e imprese messicane e italiane;
- conferire impulso a programmi di formazione imprenditoriale e di risorse umane qualificate nei settori della ricerca tecnologica;
- istituire un meccanismo di informazione in materia di tecnologia, programmi di innovazione tecnologica e regolamenti relativi.

#### ARTICOLO 21

L'Italia, nel rispetto degli obiettivi comunitari esistenti in materia di normalizzazione e certificazione, si impegna a promuovere con la controparte messicana contatti opportuni per armonizzare le rispettive normative tecniche.

Al tempo stesso le Parti esamineranno le procedure per il mutuo riconoscimento dei laboratori di prova e dei sistemi di certificazione.

UTILIZZO DI ALTRI MECCANISMI

ARTICOLO 22

Per il conseguimento degli obiettivi fissati in materia economica, la Parte messicana manifesta il suo interesse ad utilizzare in coordinamento con l'Italia, gli strumenti ed i meccanismi disponibili che ha concordato con la Comunità Europea.

CAPITOLO IV

PROPRIETA' INTELLETTUALE

ARTICOLO 23

Le Parti riconoscono che la protezione dei diritti di proprietà intellettuale è essenziale al fine di favorire la cooperazione economica finanziaria e industriale. Esse riconoscono parimenti che lo scambio di informazioni sulle rispettive pratiche e legislazioni, nel rispetto degli accordi internazionali in materia, sarà oggetto di un negoziato che sarà avviato nel più breve tempo possibile.

CAPITOLO V  
COOPERAZIONE TECNICA E SCIENTIFICA

ARTICOLO 24

Le Parti si impegnano a promuovere una cooperazione tecnica e scientifica, finalizzata, tra gli altri aspetti, a stimolare lo scambio di scienziati fra il Messico e l'Italia, a stabilire dei legami permanenti fra le comunità scientifiche, a rafforzare la rispettiva capacità di svolgere ricerche scientifiche, ad incrementare il trasferimento di tecnologie e ad intensificare e rendere più strette le relazioni fra i centri di ricerca, nonché a stimolare l'innovazione tecnologica.

ARTICOLO 25

Per lo sviluppo della cooperazione tecnica e scientifica, le Parti concordano di dedicare particolare attenzione alle tecnologie innovative destinate ai settori tradizionali e, fra gli altri, ai seguenti: biotecnologie, ambiente, acqua e risorse idriche, medicina e sanità, microelettrica, telecomunicazioni e informatica.

ARTICOLO 26

Allo scopo di raggiungere gli obiettivi indicati, le Parti elaboreranno accordi specifici che integreranno l'accordo base di cooperazione tecnica sottoscritto il 28 marzo 1981, con l'obiettivo di favorire e stimolare:



- la formazione di risorse umane a vari livelli;
- la realizzazione di progetti congiunti;
- l'interscambio di informazioni scientifiche, attraverso la realizzazione di seminari, simposi, congressi e riunioni di lavoro fra centri di studi medi e avanzati, centri di ricerca scientifica e organismi e imprese pubbliche o private.

#### ARTICOLO 27

Le Parti sono concordi sull'importanza di promuovere programmi di cooperazione in materia tecnica e scientifica, anche in coordinamento con iniziative di collaborazione regionale che verranno stabilite dalla Comunità Europea.

In tal senso, l'Italia appoggerà le proposte di inserimento di progetti di enti e di imprese messicane nei programmi di tecnologia di punta.

#### ARTICOLO 28

Le Parti si impegnano a sostenere progetti di collaborazione tra organismi e centri di ricerca di entrambi i Paesi, indirizzata alla protezione dell'ambiente ed alla salvaguardia dei rispettivi ecosistemi.

In tale quadro particolare attenzione verrà conferita alle iniziative che promuovano il razionale utilizzo delle risorse naturali, stimolando lo scambio di tecnologie per combattere e prevenire l'inquinamento ambientale. In tale contesto, un nuovo impulso verrà conferito alle azioni che congiuntamente sono state svolte nel settore della biologia tropicale.

CAPITOLO VI  
COOPERAZIONE EDUCATIVA E CULTURALE  
ARTICOLO 29

Le Parti riaffermano il proprio desiderio di conferire impulso alle relazioni culturali bilaterali, stabilite nell'accordo firmato l'8 ottobre 1965.

La parte italiana prenderà in considerazione le priorità di sviluppo del Messico e definirà le modalità attraverso le quali scienziati e professionisti messicani potranno accedere a istituzioni accademiche e scientifiche italiane.

Le Parti istituiranno inoltre corsi specifici di formazione.

Esse promuoveranno eventi culturali e artistici e favoriranno una maggiore diffusione della lingua italiana in Messico.

CAPITOLO VII  
COOPERAZIONE IN MATERIA GIURIDICA  
ARTICOLO 30

Le Parti rafforzeranno la loro collaborazione in materia giuridica. Esse esamineranno in particolare la possibilità di aderire a convenzioni multilaterali alle quali aderisca una delle Parti firmataria in ambito regionale.

CAPITOLO VIII

LOTTA CONTRO IL TRAFFICO E L'ABUSO DI SOSTANZE STUPEFACENTI E  
PSICOTROPE

ARTICOLO 31

Le Parti si impegnano a collaborare nella lotta contro il narcotraffico e la tossicodipendenza in tutte le sue fasi:

- produzione, offerta, consumo, domanda e traffico illecito;
- prevenzione della tossicodipendenza;
- cura e recupero dei tossicodipendenti.

Tale collaborazione sarà fondata sulla Convenzione delle Nazioni Unite contro il traffico illecito di sostanze stupefacenti e psicotrope (1988), sugli accordi bilaterali specifici che le Parti riterranno opportuno concludere, nel rispetto della sovranità nazionale e dell'integrità territoriale e nell'osservanza della legislazione interna di entrambi i Paesi.

CAPITOLO IX

DISPOSIZIONI GENERALI

ARTICOLO 32

Al fine di coordinare e di stimolare al più alto livello politico le attività e la realizzazione del presente Accordo Quadro, consultazioni periodiche avranno luogo fra il Presidente degli Stati Uniti Messicani e il Presidente del Consiglio dei Ministri della Repubblica Italiana, coadiuvati o rappresentati dal Segretario delle Relazioni Estere del Messico e dal Ministro degli Affari Esteri d'Italia.

**ARTICOLO 33**

Il presente Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data in cui le Parti si siano notificate per via diplomatica il perfezionamento delle procedure giuridiche all'uopo necessarie. Esso viene concluso per un periodo di quattro anni. L'Accordo Quadro verrà tacitamente rinnovato ogni anno finchè una delle Parti non notifichi all'altra la propria denuncia entro sei mesi dalla scadenza.

**ARTICOLO 34**

Le Parti potranno modificare e adeguare il presente Accordo dietro reciproca intesa e le modifiche entreranno in vigore all'avvenuta notifica della conformità dei requisiti richiesti dalle rispettive normative vigenti.

Firmato in Roma l'8 luglio 1991 in due esemplari originali in lingua spagnola e italiana, ambedue i testi facenti egualmente fede.

PER GLI STATI UNITI MESSICANI

PER LA REPUBBLICA ITALIANA

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

ACUERDO MARCO DE COOPERACION  
ENTRE  
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA ITALIANA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Italiana, en adelante denominados las "Partes";

Manifestando su deseo de fortalecer y profundizar las tradicionales relaciones de amistad y cooperación existentes entre ambos países;

Reconociendo la coincidencia de intereses existentes entre las dos naciones y su estrecha adhesión a los principios de autodeterminación de los pueblos, de la no intervención, de la solución pacífica de las controversias, del no uso de la fuerza en las relaciones internacionales, de la igualdad jurídica de los Estados y de la cooperación internacional para el desarrollo, a fin de preservar la paz y la seguridad internacionales;

Considerando los diferentes niveles de desarrollo existentes entre México e Italia;

Expresando su firme intención de consolidar estas relaciones dándoles un impulso definitivo, partiendo de una nueva dimensión de la cooperación, a través de proyectos específicos en las áreas de interés común;

Convencidos de que el crecimiento económico de los países contribuye a la estabilidad política y social, a reforzar las instituciones democráticas y a alcanzar niveles de vida más altos;

Reconociendo que la colaboración empresarial, la formación de empresas mixtas y el fomento de las corrientes de comercio e inversión representan un factor vital para fortalecer dicho crecimiento;

Tomando en consideración que el marco institucional y el desarrollo de las relaciones entre México y la Comunidad Europea permiten complementar y enriquecer los mecanismos de cooperación entre ambos países;

Teniendo en cuenta el proceso de reforma, modernización económica y los programas puestos en marcha por el Gobierno mexicano para combatir la pobreza extrema;

Han convenido lo siguiente:

## CAPITULO I

### MECANISMOS

#### ARTICULO 1

Las Partes se comprometen a estrechar la cooperación bilateral en los ámbitos político,

económico, técnico-científico, cultural y jurídico a través de las modalidades establecidas en el presente Acuerdo Marco.

## ARTICULO 2

Las Partes están de acuerdo en constituir la Comisión Binacional México-Italia, que será la instancia y el foro de negociación en el que serán definidas las líneas generales de cooperación bilateral, así como las acciones específicas en los ámbitos mencionados en el Artículo 1. La Comisión tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

Identificar, proponer, promover y verificar el desarrollo de las iniciativas que sean de interés recíproco;

Coordinar y supervisar las actividades de las subcomisiones que se establecen al amparo de este Acuerdo y de los protocolos que se anexan;

Vigilar y evaluar la aplicación global del presente Acuerdo Marco.

La Comisión Binacional será coordinada por la Parte mexicana por la Secretaría de Relaciones Exteriores y por la Parte italiana por el Ministerio de Asuntos Exteriores, la que se reunirá por lo menos una vez cada año en las fechas y lugares acordados por la vía diplomática.

La mencionada Comisión será presidida alternadamente por un alto funcionario de las citadas Dependencias de los dos países e integrada por representantes de las Secretarías competentes tales como la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial y de Hacienda y Crédito Público, por parte de México y el Ministerio de Comercio Exterior y del Tesoro, por parte de Italia, así como por otras instituciones correspondientes.

Integrarán también dicha Comisión los Embajadores de ambos países acreditados ante los respectivos Gobiernos.

#### **ARTICULO 3**

Las Comisiones Mixtas previstas en Acuerdos vigentes o en protocolos que se anexasen al presente Acuerdo Marco ejercerán funciones de órganos de consulta y de decisión sectorial, según las modalidades que adopte la Comisión Binacional, con el objetivo de establecer una coordinación orgánica y un correcto seguimiento de la colaboración entre México e Italia.

#### **ARTICULO 4**

Las Partes podrán decidir sobre los mecanismos, instrumentos y fórmulas de cooperación sectorial que consideren adecuados para el mejor desarrollo y profundización de la cooperación bilateral, que serán consistentes con las normas internacionales en la materia, y que serán consultados con las respectivas Secretarías de Relaciones Exteriores.



CAPITULO II

COOPERACION POLITICA

ARTICULO 5

En materia de cooperación política, las Partes deciden llevar a cabo las siguientes acciones:

Encuentros de los Jefes de Gobierno y de Estado, con objeto de fortalecer la fluidez del diálogo entre los dos países;

Consultas políticas de alto nivel, a fin de armonizar las posiciones de ambos países en cuanto a defensa y promoción de sus legítimos intereses;

Reuniones entre funcionarios de las respectivas Cancillerías, tanto en el ámbito de los mecanismos bilaterales como de los foros multilaterales;

Análisis de los principales problemas bilaterales e internacionales de interés mutuo, dando especial atención, entre otros temas, al diálogo político entre América Latina y la Comunidad Europea, de conformidad con las disposiciones establecidas en la Declaración de Roma del 20 de diciembre de 1990;

Búsqueda de soluciones negociadas y duraderas respecto a los conflictos regionales que atañen a ambas Partes.

**CAPITULO III**

**COOPERACION ECONOMICA**

**ARTICULO 6**

Las Partes adoptarán las medidas necesarias para consolidar las relaciones económicas bilaterales, particularmente en materia de inversiones, comercio, transferencia de tecnología y financiamiento. Se consagrará especial atención a los siguientes ámbitos de la cooperación económica: industria, agricultura, pesca, energía, turismo, transportes, telecomunicaciones e informática, minería y servicios.

En el ámbito industrial se profundizará la cooperación, con un énfasis inicial y sin excluir otras, en las siguientes ramas: siderurgia, metal-mecánica y maquinaria para la automatización de los procesos productivos, automotriz y autopartes, petroquímica, madera y muebles, mármol, ropa y textiles, piel, calzado y accesorios, agroalimentario y cerámica.

**COOPERACION FINANCIERA**

**ARTICULO 7**

Las Partes reconocen que la cooperación financiera es uno de los principales instrumentos de la relación económica bilateral. Por ello promoverán, dentro de sus respectivos marcos legales, la cooperación de instituciones y autoridades financieras, a través de las siguientes modalidades:

La Parte italiana examinará la posibilidad de

instrumentar apoyos financieros apropiados para favorecer el desarrollo de la cooperación entre los dos países, así como las exportaciones de bienes y servicios italianos.

La Parte italiana hará del conocimiento de los organismos e instituciones competentes los proyectos que la Parte mexicana considera prioritarios, para los cuales será solicitado el apoyo estatal a la exportación.

Las Partes se comprometen a dar especial atención para fines de otorgamiento de créditos a aquellos proyectos beneficiados por recursos de organismos financieros internacionales o de terceros países.

Las Partes intercambiarán expertos para prestar asistencia técnica en aspectos particulares relacionados con este tema.

Las Partes intercambiarán información estadístico-metodológica y financiera, así como experiencias en las áreas de interés mutuo a través de seminarios, conferencias y grupos de trabajo, entre otros.

#### ARTICULO 8

Con el fin de facilitar la constitución de empresas mixtas, y dados los objetivos de cooperación económica, las Partes han convenido un Acuerdo para Evitar la Doble Imposición Fiscal, que si bien conservará su eficacia jurídica autónoma, formará parte integrante del presente Acuerdo Marco. Asimismo, las

Partes favorecerán el intercambio de información en la materia.

#### PROMOCION DEL INTERCAMBIO BILATERAL

##### ARTICULO 9

Con el fin de fortalecer las relaciones económicas bilaterales y alcanzar los objetivos del presente Acuerdo Marco, ambas Partes tomarán las acciones necesarias para facilitar que sus exportaciones participen en los mercados respectivos, respetando los compromisos internacionales vigentes y las normas y principios del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT). Para tal efecto, tomarán en cuenta lo estipulado en los Artículos 12 y 13 y en el Anexo II del Acuerdo Marco de Cooperación entre los Estados Unidos Mexicanos y la Comunidad Europea.

##### ARTICULO 10

Ambas Partes acuerdan establecer un mecanismo de consultas, con procedimientos definidos por la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial por la Parte mexicana, y el Ministerio de Comercio Exterior, por la Parte italiana.

Este mecanismo se utilizará para examinar medidas de cooperación, incluyendo los aspectos promocionales, así como la problemática derivada de esta cooperación, con el objetivo de solucionar las eventuales divergencias en el menor tiempo posible.

**ARTICULO 11**

En el marco del mecanismo de consultas mencionado en el Artículo 10, las Partes acuerdan intercambiar periódicamente estadísticas económicas.

Asimismo, las autoridades competentes se proporcionarán, con la regularidad necesaria, información sobre sus respectivas normas industriales, comerciales, sanitarias y de cualquier otro tipo, con el fin de facilitar el intercambio de bienes y servicios.

**ARTICULO 12**

Las Partes reconocen la importancia de promover la constitución de empresas mixtas de comercio exterior, que contribuyan a impulsar el intercambio bilateral. Por lo tanto, con el propósito de emprender proyectos conjuntos, se comprometen, a través del mecanismo de consultas referido en el Artículo 10, a intercambiar experiencias sobre sus respectivos programas promocionales y sobre el funcionamiento de los consorcios de exportación que operan en Italia.

**ARTICULO 13.**

México e Italia colaborarán, a través de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, por la Parte mexicana y el Ministerio de Comercio Exterior, por la Parte italiana, así como otras instituciones de comercio exterior, en la organización de eventos como reuniones entre empresarios, misiones, ferias, exposiciones comerciales e industriales, seminarios, coloquios y visitas recíprocas. También colaborarán, a través de investigaciones de mercado, para identificar productos con potencial exportador.

PROMOCION DE LA INVERSION

ARTICULO 14

México e Italia cooperarán para promover el aumento de los flujos de inversión entre ambos países. Al respecto, consideran prioritario fomentar la participación del capital italiano, tanto público como privado, en la modernización económica de México, especialmente en la reestructuración productiva e industrial del país y en la privatización de las empresas públicas mexicanas.

En este contexto, y en el marco de su competencia y de conformidad con sus leyes, reglamentos y políticas respectivas, las Partes se comprometen a estudiar la posibilidad de instrumentar acciones y mecanismos tendientes a mejorar el clima para tales inversiones, siguiendo las orientaciones del párrafo 38 de la Declaración de Roma sobre relaciones entre Países del Grupo de Río y la Comunidad Europea y sus Estados Miembros.

ARTICULO 15

Con el fin de aumentar los flujos bilaterales de inversión, ambas Partes promoverán la constitución de empresas mexicanas con participación de capital italiano, que contemplen una aportación tecnológica adecuada por parte del socio italiano.

Para este fin, la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial de México pondrá periódicamente a disposición del Gobierno italiano un inventario de empresas mexicanas que tengan interés en realizar coinversiones con empresas italianas, así como de

proyectos que puedan ser considerados por los inversionistas italianos.

La Parte italiana examinará la posibilidad de promover inversiones en México utilizando los mecanismos existentes en la normativa italiana.

#### **ARTICULO 16**

A través de prioridades establecidas de común acuerdo, las Partes se empeñarán en identificar y financiar proyectos productivos, enfocados a la exportación total o parcial de la producción obtenida, ya sea a través de la creación de empresas mixtas o de otras formas de inversión.

Las Partes se comprometen a brindar atención especial para fines de otorgamiento de créditos, a proyectos que son beneficiarios de recursos de organismos internacionales o de terceros países.

#### **ARTICULO 17**

Las Partes auspiciarán el desarrollo de la participación italiana en proyectos de inversión y en la ampliación de la colaboración en el sector de la pequeña y mediana empresa.

Para tal fin, las Partes favorecerán esquemas de promoción para el establecimiento de empresas pequeñas y medianas con capital conjunto de los países respectivos, enfatizando las áreas dirigidas a la exportación, incorporación de tecnologías avanzadas y diseño.

Manifiesto impulso se dará a la pequeña y mediana empresa en la organización de empresas de comercio exterior, subcontratación, proveeduría a empresas exportadoras e industria maquiladora.

#### COOPERACION INDUSTRIAL Y TECNOLOGICA

##### ARTICULO 18

Ambas Partes, de conformidad con los objetivos de su política industrial y tecnológica, se comprometen a promover la cooperación en la materia. Esta cooperación se encaminará, entre otros aspectos, a impulsar proyectos conjuntos de desarrollo tecnológico, a promover la transferencia de tecnología, a intercambiar información sobre tecnología y a promover proyectos de coinversión que incorporen nuevas tecnologías.

##### ARTICULO 19

Ambas Partes acuerdan impulsar los vínculos entre organizaciones empresariales de ambos países, así como los convenios que entre éstas se establezcan.

##### ARTICULO 20

Ambas Partes promoverán el desarrollo tecnológico de las empresas mexicanas e italianas mediante la colaboración en materia de transferencia de tecnología. Con dicho fin, los Gobiernos de México e Italia acuerdan:



Promover una cooperación industrial con fuerte énfasis tecnológico, brindando apoyo especial a la pequeña y mediana empresa que opera, entre otras, en las áreas definidas en los Artículos 6 y 17 del presente Acuerdo Marco.

Propiciar la movilización de recursos financieros y de otro tipo en apoyo a proyectos conjuntos de empresas de México y de Italia que tengan por objeto la aplicación industrial de nuevos conocimientos tecnológicos.

Incluir proyectos de empresas mexicanas en los programas italianos de desarrollo industrial y tecnológico, así como apoyar la incorporación de proyectos mexicanos en los programas comunitarios y en los esquemas de colaboración científica y tecnológica europeos, como es el caso de Eureka. Con respecto a éstos últimos, se procurará facilitar la información e identificar las posibilidades de cooperación entre las instituciones y empresas mexicanas e italianas.

Impulsar programas de capacitación empresarial y de recursos humanos calificados en áreas de investigación tecnológica.

Establecer un mecanismo de información en materia de tecnología, programas de innovación tecnológica y reglamentaciones relacionadas con estos campos.

#### ARTICULO 21

Italia, respetando los objetivos comunitarios existentes en materia de normalización y certificación,

se compromete a promover con la contraparte mexicana contactos oportunos para armonizar la respectiva normativa técnica. Las Partes explorarán procedimientos para la acreditación mutua de laboratorios de prueba y sistemas de certificación.

#### APROVECHAMIENTO DE OTROS MECANISMOS

##### ARTICULO 22

Para el logro de los objetivos en materia económica, la Parte mexicana expresa su interés de utilizar, en coordinación con Italia, los instrumentos y mecanismos disponibles que ha acordado con la Comunidad Europea.

#### CAPITULO IV

##### PROPIEDAD INTELECTUAL

##### - ARTICULO 23

Las Partes reconocen que la protección de los derechos de propiedad intelectual son esenciales para favorecer la cooperación económica, financiera e industrial. Reconocen también que el intercambio de información sobre las respectivas prácticas y legislaciones, respetando los Acuerdos internacionales en la materia, será objeto de una negociación que iniciará a la brevedad posible.

**CAPITULO V**

**COOPERACION TECNICA Y CIENTIFICA**

**ARTICULO 24**

Las Partes se comprometen a promover una cooperación técnica y científica encaminada, entre otros aspectos, a fomentar el intercambio de científicos entre México e Italia, a establecer vínculos permanentes entre las comunidades científicas, a reforzar la capacidad respectiva de investigación científica, a incrementar la transferencia de tecnología y a intensificar y estrechar las relaciones entre los centros de investigación, así como a estimular la innovación tecnológica.

**ARTICULO 25**

Para el desarrollo de la cooperación técnica y científica, las Partes acuerdan otorgar particular atención a las tecnologías innovativas destinadas a los sectores tradicionales y, entre otros, a los siguientes: biotecnología, medio ambiente, agua y recursos hidráulicos, médico-sanitario, microeléctrica, telecomunicaciones e informática.

**ARTICULO 26**

Con el fin de materializar los objetivos indicados, las Partes elaborarán acuerdos específicos que complementarán el Convenio Básico de Cooperación Técnica, suscrito el 28 de marzo de 1981, con el propósito de favorecer y estimular:

La capacitación de recursos humanos a diferentes niveles;

La realización de proyectos conjuntos;

El intercambio de información científica, a través de la celebración de seminarios, simposios, congresos y reuniones de trabajo entre centros de estudio medios y avanzados, centros de investigación científica y organismos y empresas públicas o privadas.

#### ARTICULO 27

Las Partes están de acuerdo en la importancia de promover programas de cooperación en materia técnica y científica, también en coordinación con iniciativas de colaboración regional que serán establecidas por la Comunidad Europea.

En este sentido, Italia apoyará las propuestas de inclusión de proyectos de instituciones y empresas mexicanas en los programas de tecnología de punta.

#### ARTICULO 28

Las Partes se comprometen a apoyar los proyectos de cooperación entre organismos y centros de investigación de ambos países, encaminados a proteger el medio ambiente y salvaguardar sus respectivos ecosistemas.

En este marco se dará especial atención a iniciativas que promuevan el uso racional de los

recursos naturales, promoviendo el intercambio de tecnologías para combatir y prevenir la contaminación ambiental. En este contexto se dará un nuevo impulso a los trabajos realizados conjuntamente en el campo de la biología tropical.

## **CAPITULO VI**

### **COOPERACION EDUCATIVA Y CULTURAL**

#### **ARTICULO 29**

Las Partes reafirman su deseo de impulsar las relaciones culturales bilaterales, establecidas en el Acuerdo firmado el 8 de octubre de 1965.

La Parte italiana tomará en cuenta las prioridades de desarrollo de México y definirá las modalidades a través de las cuales científicos y profesionales mexicanos podrán ingresar a instituciones académicas y científicas italianas. Las Partes también instituirán cursos de capacitación específicos.

Asimismo, promoverán eventos culturales y artísticos y favorecerán una mayor difusión de la lengua italiana en México.

## **CAPITULO VII**

### **COOPERACION EN MATERIA JURIDICA**

#### **ARTICULO 30**

Las Partes fortalecerán su cooperación en materia jurídica. En especial examinarán la posibilidad

de adherirse a convenciones multilaterales en las que participe alguno de los países dentro de su ámbito regional.

CAPITULO VIII.

LUCHA CONTRA EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA.

ARTICULO 31

Las Partes se comprometen a colaborar en la lucha contra el narcotráfico y la farmacodependencia en todas sus fases:

La producción, la oferta, el consumo, la demanda y el tráfico ilícito.

La prevención de la farmacodependencia.

El tratamiento y la rehabilitación de farmacodependientes.

Esta colaboración se regirá por la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas (1988), y por los acuerdos bilaterales específicos que las Partes consideren pertinente suscribir, con el debido respeto a la soberanía nacional, a la integridad territorial y a la observancia de las legislaciones internas de ambos países.

CAPITULO IX

DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO 32

A fin de coordinar e impulsar al más alto nivel político las actividades y puesta en marcha del presente Acuerdo Marco, se celebrarán consultas periódicas entre el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y el Presidente del Consejo de Ministros de la República Italiana, apoyados o representados por el Secretario de Relaciones Exteriores de México y el Ministro de Asuntos Exteriores de Italia.

ARTICULO 33

El presente Acuerdo Marco entrará en vigor el primer día del mes siguiente de la fecha en la cual las Partes se hayan notificado, a través de la vía diplomática, el cumplimiento de los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto y se concluye por un período de cuatro años. El Acuerdo Marco será renovado tácitamente cada año hasta que una de las Partes notifique su denuncia a la otra Parte seis meses antes de su expiración.

ARTICULO 34

Las Partes podrán modificar y adecuar el presente Acuerdo Marco por mutuo consentimiento y las

modificaciones entrarán en vigor al comunicarse el cumplimiento de los requisitos exigidos por su legislación para tal efecto.

Firmado en la ciudad de Roma, el ocho de julio de mil novecientos noventa y uno, en dos ejemplares originales en idiomas español e italiano, siendo ambos textos igualmente válidos.

POR LOS ESTADOS UNIDOS  
MEXICANOS

POR LA REPUBLICA ITALIANA



[TRANSLATION - TRADUCTION]

FRAMEWORK AGREEMENT ON COOPERATION BETWEEN THE UNITED  
MEXICAN STATES AND THE ITALIAN REPUBLIC

The Government of the United Mexican States and the Government of the Italian Republic, hereinafter referred to as the "Parties";

Expressing their wish to strengthen and further develop the traditional ties of friendship and cooperation between the two countries;

Recognizing the common interests shared by the two countries and their strict adherence to the principles of self-determination of peoples, non-intervention, peaceful settlement of disputes, non-use of force in international relations, the legal equality of States and international cooperation for development, with a view to preserving international peace and security;

Considering the difference in level of development between Mexico and Italy;

Expressing their firm intention to strengthen and give decisive impetus to those relations based on a new dimension of cooperation, through specific projects in areas of mutual interest;

Convinced that national economic growth contributes to political and social stability, the strengthening of democratic institutions and the achievement of higher living standards;

Recognizing that business cooperation, the establishment of joint ventures and the development of trade and investment flows play a vital role in boosting such growth;

Considering also that the institutional framework and the development of relations between Mexico and the European Community complement and enrich the machinery for cooperation between the two countries;

Taking into account the reform, economic modernization and other programmes instituted by the Government of Mexico to combat extreme poverty;

Have agreed as follows:

CHAPTER I. MACHINERY

*Article 1*

The Parties agree to intensify bilateral cooperation in the political, economic, technical, scientific, cultural and legal fields in accordance with the modalities established in the present Framework Agreement.

*Article 2*

The Parties agree to establish an Italo-Mexican Mixed Commission as the focal point for negotiating the general framework for bilateral cooperation as well as specific activities

in the areas mentioned in article 1. The main functions of the Mixed Commission shall be as follows:

- to identify, propose, promote and follow up the development of initiatives of interest to both Parties;
- to coordinate and supervise the activities of the subcommissions established under this agreement and the protocols annexed thereto;
- to oversee and evaluate the overall implementation of this Framework Agreement.

The Mixed Commission shall be coordinated by the Mexican Ministry of External Relations and by the Italian Ministry of Foreign Affairs. It shall meet at least once each year at locations and on dates to be determined through diplomatic channels.

The Mixed Commission shall be chaired alternatively by a senior official of the above-mentioned ministries of the two countries and its membership shall include representatives of other competent ministries such as the Mexican Ministry of Trade and Industrial Development and Ministry of Finance and Public Credit and the Italian Ministry of External Trade and the Treasury.

Membership of the Commission shall also include the ambassadors of both countries accredited to the respective Governments.

#### *Article 3*

The Mixed Commissions specified in existing agreements or in the protocols annexed to the present Framework Agreement shall serve as advisory and sectoral decision-making bodies in accordance with the modalities adopted by the Mixed Commission, with a view to instituting organizational coordination and proper follow-up of cooperation between Mexico and Italy.

#### *Article 4*

The Parties may institute mechanisms, instruments and arrangements for sectoral cooperation which they deem appropriate for improved development and intensified bilateral cooperation consistent with the relevant international standards and in consultation with the respective Ministries of Foreign Affairs.

### CHAPTER II. POLITICAL COOPERATION

#### *Article 5*

In the area of political cooperation, the Parties agree to carry out the following actions:

- meetings between their Heads of State and of Government with a view to strengthening the political dialogue between the two countries;
- high-level political consultations with a view to harmonizing the positions of both countries regarding the protection and promotion of their legitimate interests;

-- meetings between officials of their respective Ministries of Foreign Affairs, both in the sphere of bilateral mechanisms and multilateral forums;

-- analysis of the principal bilateral and international matters of common interest, with special attention, inter alia, to the political dialogue between Latin America and the European Community, in accordance with the provisions set forth in the Rome Declaration of 20 December 1990;

-- pursuit of negotiated and lasting solutions to regional conflicts affecting both Parties.

### CHAPTER III. ECONOMIC COOPERATION

#### *Article 6*

Both Parties shall take the necessary measures to further develop their bilateral economic relations especially in relation to investment, trade, transfer of technology and finance. They shall pay special attention to the following areas of economic cooperation: industry, agriculture, fisheries, energy, tourism, transport, telecommunications and information technology, mining and services.

In the industrial area, cooperation shall be intensified with initial emphasis on, but not limited to, the following branches: iron and steel, metalworking and mechanics, machinery for automating production processes, automobiles and spare parts, petrochemicals, wood-working and furniture, marble, garments and textiles, hides and skins, footwear and accessories, agro-food and ceramics.

### FINANCIAL COOPERATION

#### *Article 7*

The Parties acknowledge that financial cooperation is one of the main factors in bilateral economic relations. Accordingly, they shall promote, within their respective legal frameworks, cooperation between their financial institutions and authorities by means of the following:

The Italian party shall explore the possibility of arranging for appropriate financial support to promote the development of cooperation between the two countries as well as the export of Italian goods and services.

The Italian party shall inform its competent bodies and institutions about projects to which the Mexican party attaches priority, for which State export assistance shall be sought.

The Parties undertake to give special attention, for the purpose of granting credit, to projects receiving funds from international financial institutions or third parties.

The Parties shall exchange experts to render technical assistance in particular aspects relating to this issue.

The Parties shall share statistical methodology and financial information as well as experience in areas of mutual interest through, inter alia, seminars, conferences, workshops.

*Article 8*

In order to facilitate the formation of joint enterprises, bearing in mind the goals of economic cooperation, the Parties have concluded an agreement for the avoidance of double taxation which, while remaining legally autonomous, shall form an integral part of the present Framework Agreement. Accordingly, the Parties shall promote the sharing of information in this area.

PROMOTION OF BILATERAL TRADE

*Article 9*

With a view to strengthening bilateral economic relations and attaining the objectives of the present Framework Agreement, the Parties shall take the necessary action to ensure that their exports reach their respective markets, abiding by prevailing international commitments and the standards and principles of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT). To that end, they shall take into account the provisions of articles 12 and 13 in annex II of the Framework Agreement for Cooperation between the United Mexican States and the European Economic Community.

*Article 10*

Both Parties agree to establish a consultative mechanism with procedures defined by the Mexican Ministry of Trade and Industrial Development and the Italian Ministry of Foreign Trade.

This mechanism shall be used to review cooperation arrangements, including their promotional aspects, as well as problems arising from such cooperation, with a view to resolving any disputes as rapidly as possible.

*Article 11*

Within the framework of the consultative mechanism mentioned in article 10, the Parties agree to exchange economic statistics periodically.

Similarly, the competent authorities shall provide, as regularly as needed, information regarding their respective industrial, trade, health and other standards with a view to facilitating trade in goods and services.

*Article 12*

The Parties recognize the importance of promoting the establishment of joint external trade ventures, which contribute to stimulating bilateral trade. For that reason and with a view to establishing joint ventures, they undertake, working through the consultative mech-

anism mentioned in Article 10, to exchange experiences on their respective trade promotion programmes and on the functioning of export consortiums operating in Italy.

*Article 13*

Mexico and Italy shall cooperate through the Mexican Ministry of Trade and Industrial Development and the Italian Ministry of Foreign Trade as well as other external trade institutions, in organizing such events as business conferences, trade missions and fairs, commercial and industrial exhibitions, seminars, colloquiums and reciprocal visits. They shall also cooperate in market research to identify products having export potential.

INVESTMENT PROMOTION

*Article 14*

Mexico and Italy shall cooperate in order to promote the increase of investment flows between the two countries. In that regard, they shall give priority to promoting the participation of Italian capital, both public and private, in the modernization of the Mexican economy, especially in the restructuring of Mexican production and industrial capacity and the privatization of Mexican State-owned companies.

In this connection, each Party undertakes to examine, within the limits of its responsibilities and in accordance with its laws, regulations and policies, the possibility of setting up operations and mechanisms to improve the climate for such investment, in keeping with the guidelines of paragraph 38 of the Rome Declaration on relations between the European Economic Community and the Rio Group.

*Article 15*

With a view to increasing their bilateral investment flows, both Parties shall promote the establishment of Mexican companies with participation of Italian capital, which provide for an appropriate technological contribution from the Italian partner.

To that end, the Mexican Ministry of Trade and Industrial Development shall periodically provide the Italian Government with a list of Mexican companies having an interest in conducting joint ventures with Italian companies and projects that could be considered by Italian investors. The Italian party shall consider the possibility of promoting investments in Mexico using mechanisms existing under Italian law.

*Article 16*

Through priorities established by mutual agreement, the Parties shall endeavour to identify and finance productive ventures aimed at total or partial export of production through the establishment of joint ventures or other forms of investment.

The Parties undertake to accord special attention, for the purpose of granting credit, to projects receiving funds from international financial institutions or third countries.

*Article 17*

The Parties shall promote the development of Italian participation in investment projects and in the expansion of cooperation in the small and medium-sized enterprise sector.

To that end, the Parties shall foster promotion schemes for the establishment of small and medium-sized enterprises having joint capital from the respective countries with special focus on exports, advanced technology and design.

Strong support shall be given to small and medium-sized enterprises in the organization of external trade enterprises, subcontracting, procurement for export enterprises and assembly plants.

INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

*Article 18*

Both Parties undertake to promote industrial cooperation in accordance with their respective industrial and technological policies. Such cooperation shall be aimed, inter alia, at supporting joint technological development projects, promoting transfer of technology, exchanging technological information and promoting joint venture projects that involve new technologies.

*Article 19*

Both Parties agree to promote links between business organizations in the two countries as well as any agreements that might be established between them.

*Article 20*

Both Parties shall promote the technological development of Mexican and Italian companies through cooperation in transfer of technology. To that end, the Governments of Mexico and Italy agree:

To promote industrial cooperation with a heavy technological bias, by providing special support to small and medium-sized enterprises which operate, inter alia, in the areas defined in articles 6 and 17 of the present Framework Agreement;

To encourage the mobilization of financial and other resources to support joint projects aimed at the industrial application of new technological knowledge;

To include Mexican business projects in Italian industrial and technological development programmes and to support the incorporation of Mexican projects in European community programmes and European scientific and technological cooperation schemes along the lines of the Eureka Project. With respect to the latter, steps will be taken to provide information and assess possibilities of cooperation between Mexican and Italian institutions and businesses;

To support programmes for the training of entrepreneurs and qualified technological research personnel;

To institute a technological information mechanism, technological innovation programmes and the regulations relating thereto.

*Article 21*

Italy, respecting Community objectives in matters of standardization and certification, undertakes to initiate with its Mexican counterparts, timely contacts aimed at harmonizing technical standards. The Parties shall explore procedures for mutual accreditation of testing laboratories and certification systems.

USE OF OTHER MECHANISMS

*Article 22*

With a view to achieving economic objectives, the Mexican party expresses its interest in using, in coordination with Italy, the available instruments and mechanisms that have been agreed with the European Community.

CHAPTER IV. INTELLECTUAL PROPERTY

*Article 23*

The Parties recognize that the protection of intellectual property rights is essential to promote economic, financial and industrial cooperation. They also agree that the exchange of information on their respective practices and laws, abiding by international agreements in that area, will be negotiated as soon as possible.

CHAPTER V. COOPERATION IN THE AREAS OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

*Article 24*

The Parties undertake to promote cooperation in science and technology aimed in particular at encouraging exchanges of scientists between Mexico and Italy, forging permanent links between their scientific communities, strengthening scientific research capacity, increasing the transfer of technology, intensifying and enhancing relations between research centres and stimulating technological innovation.

*Article 25*

In order to further cooperation in science and technology, the Parties agree to pay particular attention to innovative technologies for the traditional sectors and, inter alia, for the following: biotechnology, environment, water and water resources, medicine and sanitation, micro-electricity, telecommunications and information technology.

*Article 26*

With the aim of achieving the aims set, the Parties shall conclude specific agreements to supplement the Basic Agreement on Technical Cooperation concluded on 28 March 1981 with a view to promoting and encouraging:

- the building of human resource capacity at various levels;
- the undertaking of joint research projects;
- interchange of scientific information through seminars, workshops, congresses and working meetings between intermediate and advanced study centres, scientific research centres and institutions and bodies in the public or private sector.

*Article 27*

The Parties agree on the importance of promoting technical and scientific cooperation programmes and of coordinating them with the regional cooperation initiatives established by the European Community.

In this regard, Italy shall support proposals for the inclusion of Mexican institutional and business projects in advanced-technology programmes.

*Article 28*

The Parties undertake to support cooperation projects between their research establishments and centres aimed at protection of the environment and preservation of their respective ecosystems.

In this context, special attention shall be paid to initiatives which promote the rational use of natural resources by promoting the exchange of technologies for combating and preventing environmental pollution. In this context fresh impetus shall be given to the work being conducted jointly in tropical biology.

CHAPTER VI. EDUCATIONAL AND CULTURAL COOPERATION

*Article 29*

The Parties reaffirm their wish to strengthen the bilateral cultural relations established in the Agreement signed on 8 October 1965.

The Italian party shall take into account Mexico's development priorities and should define modalities for admission by Mexican scientists and professionals to Italian academic and scientific institutions. The Parties shall also organize specific training courses.

They shall likewise promote cultural and artistic events and shall encourage wider dissemination of the Italian language in Mexico.



## CHAPTER VII. LEGAL COOPERATION

### *Article 30*

The Parties shall intensify their legal cooperation. In particular, they shall consider the possibility of acceding to multilateral conventions in which one of the countries participates within its regional framework.

## CHAPTER VIII. EFFORTS TO COMBAT DRUG ADDICTION AND ILLICIT DRUG TRAFFICKING

### *Article 31*

The Parties undertake to cooperate in combating illicit drug trafficking and drug addiction in all their phases:

- production, supply, consumption, demand and illicit trafficking;
- prevention of drug dependence; and
- treatment and rehabilitation of drug-dependent people.

Such cooperation shall be governed by the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (1988), and by specific bilateral agreements that the Parties deem it appropriate to conclude, with due respect for national sovereignty, territorial integrity and compliance with the domestic laws of both countries.

## CHAPTER IX. GENERAL PROVISIONS

### *Article 32*

In order to coordinate and support at the highest political level the activities and implementation of this Framework Agreement, periodic consultations shall be held between the President of the United Mexican States and the President of the Council of Ministers of the Italian Republic, supported or represented by the Mexican Ministry of External Relations and the Italian Ministry of Foreign Affairs.

### *Article 33*

This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Parties notify each other, through the diplomatic channel, of the completion of the legal procedures necessary for this purpose; it shall be concluded for a period of four years. It shall be renewed tacitly on a yearly basis unless one of the Parties denounces it to the other Party six months before the date of expiry.

*Article 34*

The Parties may amend or supplement this Framework Agreement by mutual consent; the amendments shall enter into force once the Parties have notified each other that the requirements called for in their domestic legislation have been complied with.

Done at Rome on 8 July 1991, in two original copies in the Spanish and Italian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Mexican States:

FERNANDO SOLANA

For the Government of the Italian Republic:

GIANNID MICHELIS

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD DE BASE RELATIF À LA COOPÉRATION ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE

Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République italienne désignés ci-après par les " parties ";

Exprimant leur souhait de renforcer et de développer davantage les liens traditionnels d'amitié et de coopération entre les deux pays;

Reconnaissant les intérêts communs partagés par les deux pays et leur stricte adhésion aux principes de l'autodétermination des peuples, la non-intervention, le règlement pacifique des différends, la non utilisation de la force dans les relations internationales, l'égalité juridique des Etats et la coopération internationale pour le développement en vue de préserver la paix et la sécurité internationale;

Considérant la différence dans le niveau de développement entre le Mexique et l'Italie ;

Exprimant leur ferme intention de renforcer et de donner un élan à ces relations basées sur une nouvelle dimension de la coopération au moyen de projets spécifiques dans des zones d'intérêt mutuel ;

Convaincus que la croissance économique nationale contribue à la stabilité politique et social, au renforcement des institutions démocratiques et à un niveau de vie plus élevé;

Reconnaissant que la coopération dans le domaine des affaires, l'établissement de partenariat et le développement du commerce et le flux de l'investissement jouent un rôle vital dans la relance de la croissance;

Considérant également que le cadre institutionnel et le développement des relations entre le Mexique et la Communauté européenne renforcent et enrichissent le mécanisme de coopération entre les deux pays;

Tenant compte de la réforme, de la modernisation économique et d'autres programmes mis sur pied par le Gouvernement du Mexique pour combattre l'extrême pauvreté;

Sont convenus de ce qui suit :

### CHAPITRE I. MÉCANISME

#### *Article 1*

Les parties conviennent d'intensifier la coopération bilatérale dans les domaines politique, économique, technique, scientifique, culturel et juridique conformément aux modalités prévues dans le présent Accord cadre.

#### *Article 2*

Les parties conviennent d'établir une Commission mixte italo-mexicaine en tant que cadre général de négociations de la coopération bilatérale et les activités spécifiques dans

les domaines mentionnés à l'article 1. Les fonctions principales de la Commission mixte seront les suivantes :

- Identifier, proposer, promouvoir et suivre le développement d'initiatives intéressantes pour les deux parties;
- Coordonner et superviser les activités des sous-commissions établies selon le présent accord et les protocoles qui y sont annexés;
- Contrôler et d'évaluer l'application globale du présent Accord cadre.

La Commission sera coordonnée par le Ministère mexicain des relations extérieures et le Ministère italien des affaires étrangères. Elle se réunira une fois par an dans des lieux et à des dates décidés par voie diplomatique.

La Commission mixte sera présidée alternativement par un responsable de haut niveau des ministères sus mentionnés " des deux pays et comprendra des représentants d'autres ministères compétents comme le Ministère mexicain du commerce et du développement industriel, le Ministère des finances et du crédit public et le Ministère italien du commerce intérieur et de la trésorerie.

Des ambassadeurs des deux pays accrédités auprès des gouvernements respectifs seront également membres de la Commission.

#### *Article 3*

Les commissions mixtes spécifiées dans les accords existants ou dans les protocoles annexés au présent Accord cadre serviront de conseillers et d'organes de prise de décision conformément aux modalités adoptées par la Commission mixte pour l'institution de la coordination au niveau de l'organisation et le suivi de la coopération entre le Mexique et l'Italie.

#### *Article 4*

Les parties peuvent mettre sur pied des mécanismes, des instruments et des arrangements pour la coopération sectorielle qu'elles estiment nécessaire pour améliorer le développement et intensifier une coopération bilatérale qui soit conforme aux normes internationales pertinentes en consultation avec les Ministères des affaires étrangères respectifs.

## CHAPITRE II. COOPÉRATION POLITIQUE

#### *Article 5*

Dans le domaine de la coopération politique, les parties conviennent de mettre en oeuvre les mesures suivantes :

- Réunions entre leurs chefs d'Etats et de gouvernements afin de renforcer le dialogue politique entre les deux pays;

-- Consultations au niveau politique élevé afin d'harmoniser les positions des deux pays en ce qui concerne la protection et la promotion de leurs intérêts légitimes;

-- Réunions entre les responsables des Ministères des affaires étrangères respectifs tant au niveau des mécanismes bilatéraux que dans les forums multilatéraux.

-- Analyse des questions bilatérales et multilatérales qui présentent un intérêt commun en accordant une attention spéciale au dialogue politique entre l'Amérique latine et la Communauté européenne, conformément aux dispositions figurant dans la Déclaration de Rome du 20 décembre 1990;

-- Poursuite des consultations et recherche de solutions à long terme aux conflits régionaux qui touchent les deux parties.

### CHAPITRE III. COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

#### *Article 6*

Les deux parties doivent prendre les mesures nécessaires pour développer plus avant leurs relations économiques bilatérales notamment en ce qui concerne l'investissement, le commerce, le transfert de technologie et la finance. Elles devraient prêter notamment attention aux domaines de coopération économique suivants: industrie, agriculture, pêche, énergie, tourisme, transport, télécommunications et technologie de l'information, exploration minière et services.

Dans le secteur industriel, la coopération devrait être intensifiée en mettant tout d'abord l'accent sur les branches suivantes : fer et acier, métallurgie et mécaniques, machinerie en vue de la production automatisée, automobiles et pièces de rechange, pétrochimie, menuiserie et meubles, marbre, cuirs et tannerie, cordonnerie et accessoires, agro-alimentaire et céramiques.

### COOPÉRATION FINANCIÈRE

#### *Article 7*

Les parties reconnaissent que la coopération financière constitue l'un des principaux facteurs des relations économiques bilatérales. En conséquence, elles doivent promouvoir dans leur cadre juridique respectif, la coopération entre leurs institutions financières et les autorités par les mesures suivantes :

La partie italienne explorera la possibilité de trouver un appui financier approprié afin de promouvoir le développement de la coopération entre les deux pays ainsi que l'exportation des produits italiens et des services.

La partie italienne informera les institutions et les organes compétents des projets auxquels la partie mexicaine attache la priorité et pour lesquels une aide à l'exportation sera demandée.

Sur la question du financement, les parties s'engagent à accorder une attention spéciale aux projets qui reçoivent des fonds d'institutions financières internationales et de tierces parties.

Les parties échangeront des experts qui apporteront leur assistance technique aux aspects particuliers de cette question.

Les parties échangeront la méthodologie concernant les statistiques et des informations financières ainsi que des expériences dans des domaines d'intérêt mutuel grâce à des séminaires, des conférences et des ateliers.

*Article 8*

Afin d'encourager des entreprises en partenariat, et ayant à l'esprit les objectifs de la coopération économique, les parties ont conclu un accord sur l'élimination de la double imposition qui tout en restant juridiquement autonome constituera une partie intégrante du présent Accord cadre. En conséquence, les parties devront échanger les informations dans ce domaine.

PROMOTION DU COMMERCE BILATÉRAL

*Article 9*

Afin de renforcer les relations économiques bilatérales et atteindre les objectifs de l'Accord cadre, les parties prendront les mesures nécessaires pour s'assurer que leurs exportations atteignent leurs marchés respectifs dans le respect de leurs engagements internationaux et des normes et principes du GATT. A cette fin, elles devront tenir compte des dispositions des articles 12 et 13 qui figurent à l'annexe II de l'Accord cadre relatif à la coopération entre les Etats-Unis du Mexique et la Communauté économique européenne.

*Article 10*

Les deux parties conviennent d'établir un mécanisme de consultation avec des procédures définies par le Ministère mexicain du commerce et du développement industriel et le Ministère italien du commerce extérieur.

Ce mécanisme sera utilisé pour examiner les arrangements de coopération y compris les aspects promotionnels ainsi que les problèmes dérivant d'une telle coopération en ayant pour objectif de résoudre tout différend aussi vite que possible.

*Article 11*

Dans le cadre du mécanisme consultatif mentionné à l'article 10, les parties conviennent d'échanger des statistiques économiques de façon périodique.

De la même façon, les autorités compétentes fourniront, aussi régulièrement que possible, des informations relatives à leur situation dans le domaine de l'industriel, du commerce, de la santé, et autres afin de faciliter le commerce des marchandises et de services.

*Article 12*

Les parties reconnaissent l'importance de promouvoir des coentreprises commerciales à l'étranger afin de stimuler le commerce bilatéral. Pour cette raison, et afin de créer des coentreprises ils s'efforceront, au moyen du mécanisme de consultation mentionné à l'article 10, d'échanger des expériences sur leurs programmes de promotion commerciale respectifs et sur le fonctionnement des consortiums d'exportation en Italie.

*Article 13*

Le Mexique et l'Italie coopéreront par l'intermédiaire du Ministère mexicain du commerce et du développement industriel et le Ministère italien du commerce extérieur ainsi qu'avec d'autres institutions extérieures de commerce en vue d'organiser des conférences des milieux d'affaires, des missions commerciales et des foires, des expositions commerciales et industrielles, des séminaires, des colloques et des visites réciproques. Elles coopéreront également dans les études de marché afin d'identifier les produits qui peuvent facilement être exportés.

PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

*Article 14*

Le Mexique et l'Italie devront coopérer pour promouvoir l'augmentation du flux des investissements entre les deux pays. A cet égard, ils devront accorder la priorité à la promotion de la participation dans le capital italien, tant public que privé ; à la modernisation de l'économie mexicaine, notamment à la restructuration de sa production, de sa capacité industrielle et à la privatisation des entreprises publiques.

Dans ce but, chacune des parties s'efforcera, dans les limites de ses responsabilités et conformément à ses lois, ses règlements et sa politique, de mettre en oeuvre des opérations et des mécanismes afin d'améliorer le climat des investissements en suivant les directives visées au paragraphe 38 de la Déclaration de Rome sur les relations entre la Communauté économique européenne et le Groupe de Rio.

*Article 15*

Afin d'accroître le flux de leurs investissements bilatéraux, les deux parties devront promouvoir la création de sociétés mexicaines avec la participation de capitaux italiens, qui donnent la priorité à une contribution technologique appropriée du partenaire italien.

A cette fin le Ministère mexicain du commerce et du développement industriel devra fournir périodiquement au gouvernement italien, une liste de compagnies mexicaines qui sont intéressés par la création de coentreprises avec des compagnies italiennes et des projets qui pourraient être étudiés par des investisseurs italiens. La partie italienne pourrait considérer la possibilité de promouvoir des investissements en utilisant des mécanismes qui existent dans la législation italienne.

*Article 16*

Par des priorités établies par accord mutuel, les parties s'efforceront d'identifier et de financer des projets productifs en vue de leur exportation totale ou partielle par le moyen de coentreprises ou d'autres formes d'investissement.

Sur la question financement, les parties s'engagent à accorder une attention spéciale aux projets qui reçoivent des fonds d'institutions financières internationales et des pays tiers.

*Article 17*

Les parties s'engagent à promouvoir le développement de la participation italienne dans les projets d'investissement et dans l'expansion de la coopération dans le secteur des petites et moyennes entreprises.

A cette fin, les parties encourageront la promotion de plans pour l'établissement de petites et moyennes entreprises ayant des capitaux communs des pays respectifs en donnant la priorité aux exportations, à la haute technologie et au design.

Un appui particulièrement fort doit être apporté aux petites et moyennes entreprises dans l'organisation des entreprises commerciales externes, la sous-traitance, l'achat pour des entreprises tournées vers l'exportation et les usines d'assemblage.

COOPÉRATION INDUSTRIELLE ET TECHNOLOGIQUE

*Article 18*

Les deux parties s'engagent à promouvoir la coopération industrielle, conformément à leurs politiques industrielles et technologiques respectives. Cette coopération devra viser entre autres, à appuyer des projets communs de développement technologique, à promouvoir le transfert de la technologie, à échanger des informations techniques et à promouvoir des coentreprises utilisant les nouvelles technologies.

*Article 19*

Les deux parties conviennent de promouvoir des liens entre les organisations industrielles et commerciales des deux pays ainsi que des accords entre elles.

*Article 20*

Les deux parties s'engagent à promouvoir le développement technologique des compagnies mexicaines et italiennes par la coopération dans le transfert de la technologie. A cette fin, les gouvernements italien et américain conviennent :

De promouvoir la coopération industrielle dans un sens technologique très poussé en fournissant un appui spécifique aux petites et moyennes entreprises qui opèrent dans des domaines définis 6 et 17 du présent Accord cadre.



D'encourager la mobilisation de ressources financières et autres pour appuyer des projets visant l'application à l'industrie des nouvelles technologies;

D'inclure des projets commerciaux et industriels dans les programmes de développement industriel et technologique italien et d'appuyer l'intégration de projets mexicains dans les programmes de la Communauté européenne et dans les plans de coopération scientifique et technologique du Projet Eureka. Concernant ce projet, des mesures devront être prises pour fournir des informations et évaluer les possibilités de coopération entre les institutions et les milieux d'affaires mexicain et italien;

D'appuyer des programmes pour la formation des entrepreneurs et le personnel qualifié de recherche;

D'instituer un mécanisme d'information technologique, de programmes d'innovation technologique et des règlements qui leur sont attachés.

#### *Article 21*

Dans le respect des objectifs de la Communauté en matière de normalisation et de certification, l'Italie s'engage à établir avec ses partenaires mexicains des contacts à point nommé visant à harmoniser les normes techniques. Les parties étudieront les procédures en vue de l'accréditation mutuelle de laboratoires expérimentaux et de systèmes de certification.

### UTILISATION D'AUTRES MÉCANISMES

#### *Article 22*

Afin d'atteindre ses objectifs économiques, la partie mexicaine souhaite utiliser en coordination avec l'Italie les instruments disponibles et les mécanismes qui ont reçu l'aval de la Communauté européenne.

### CHAPITRE IV. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

#### *Article 23*

Les parties reconnaissent que la protection des droits de propriété intellectuelle est indispensable pour promouvoir la coopération économique, financière et industrielle. Elles conviennent également que l'échange d'information sur leurs législations et pratiques respectives, dans le respect des accords internationaux dans ce domaine, sera négocié le plus tôt possible.

### CHAPITRE V. COOPÉRATION DANS LES DOMAINES DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE

#### *Article 24*

Les parties s'engagent à promouvoir la coopération dans le domaine de la science et de la technologie afin d'encourager l'échange d'hommes de science entre le Mexique et l'Italie,

forgeant ainsi des liens permanents entre les communautés scientifiques, renforçant les capacités de recherche, augmentant le transfert de technologie, intensifiant et renforçant les relations entre les centres de recherche et stimulant les innovations technologiques.

*Article 25*

Afin de renforcer la coopération dans le domaine de la science et de la technologie, les parties conviennent d'accorder une attention particulière aux technologies émergentes pour les secteurs traditionnels et notamment dans les secteurs suivants : biotechnologie, environnement, eau et ressources hydrauliques, médecine et système sanitaire, micro électricité, télécommunications et information technologique.

*Article 26*

Afin d'atteindre les objectifs fixés, les parties concluront des accords spécifiques pour appuyer l'Accord cadre de coopération technique conclu le 28 mars 1981 afin de promouvoir et d'encourager :

- La mobilisation des ressources humaines à différents niveaux ;
- Le lancement de projets communs de recherche ;
- L'échange d'information scientifique au moyen de séminaires, d'ateliers, de congrès, et de réunions de travail entre les centres d'études avancées et intermédiaires, les centres de recherche scientifique "et les institutions et organes des secteurs public ou privé.

*Article 27*

Les parties conviennent qu'il est important de promouvoir les programmes de coopération scientifique et technique et de les coordonner avec des initiatives de coopération régionale établies par la Communauté européenne.

A cet égard, l'Italie appuiera les propositions visant à inclure des projets institutionnels mexicains et industriels et commerciaux dans des programmes de technologie avancée.

*Article 28*

Les parties s'engagent à appuyer des projets de coopération entre leurs établissements de recherche et des centres qui visent à protéger l'environnement et à préserver les écosystèmes.

Dans ce contexte, une attention spéciale doit être accordée aux initiatives qui tendent à promouvoir l'utilisation rationnelle des ressources naturelles en encourageant l'échange de technologies pour combattre et prévenir la pollution de l'environnement. A cet égard, un nouvel élan devrait être donné aux recherches communes sur la biologie tropicale.

## CHAPITRE VI. COOPÉRATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE

### *Article 29*

Les parties réaffirment leur volonté de renforcer leurs relations culturelles bilatérales prévues par l'Accord signé le 8 octobre 1965.

La partie italienne devra tenir compte des priorités de développement du Mexique et définir les modalités en vue de l'admission des professions et des hommes de science mexicains dans des institutions scientifiques et dans des académies italiennes. Les parties devront également organiser des cours de formation spécifiques.

Elles devront également promouvoir des manifestations culturelles et artistiques et encourager une plus grande diffusion de la langue italienne au Mexique.

## CHAPITRE VII. COOPÉRATION JURIDIQUE

### *Article 30*

Les parties devront intensifier leur coopération juridique. Elles devront notamment examiner la possibilité d'accéder aux conventions multilatérales auxquelles un des pays y participe dans le cadre régional.

## CHAPITRE VIII. EFFORTS POUR LUTTER CONTRE LA DÉPENDANCE AUX STUPÉFIANTS ET LE TRAFIC DES STUPÉFIANTS

### *Article 31*

Les parties s'engagent à coopérer pour combattre le trafic illicite des stupéfiants et la dépendance aux substances psychotropes dans toute leur phase :

- Production, fourniture, consommation, demande et trafic illicite;
- Prévention de la dépendance aux stupéfiants; et
- Traitement et réhabilitation des toxicomanes.

Cette coopération sera régie par la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et de substances psychotropes (1988) et par des accords bilatéraux spécifiques que les parties estiment nécessaires de conclure dans le respect de la souveraineté et de l'intégrité territoriale et conformément à la législation interne des deux pays.

## CHAPITRE IX. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### *Article 32*

Afin de coordonner et d'appuyer au plus haut niveau les activités et l'application de l'Accord cadre, des consultations périodiques devraient avoir lieu entre le Président des Etats-Unis du Mexique et le Président du Conseil des ministres de la République italienne

qui seront représentés par le Ministère mexicain des relations extérieures et le Ministère italien des affaires étrangères.

*Article 33*

Le présent accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle les parties se seront notifiées par voie diplomatique que les procédures juridiques à cet effet ont été accomplies. Il sera conclu pour une période de quatre ans renouvelable tacitement sur une base annuelle à moins qu'une des parties ne décide de le dénoncer six mois avant la date d'expiration.

*Article 34*

Les parties peuvent amender ou apporter des rajouts à l'Accord cadre par consentement mutuel. Les amendements entreront en vigueur dès que les parties se seront notifiées que les conditions posées par leur législation nationale à cet effet ont été accomplies.

Fait à Rome le 8 juillet 1991 en deux copies originales en espagnol et en italien, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement des Etats Unis du Mexique :

FERNANDO SOLANA

Pour le Gouvernement de la République italienne :

GIANNID MICHELIS